

Kortfattat om innehållet

s. 4 Redaktör Marja Räihä skriver i sin kolumn bl.a. om de nya reglerna för modersmålsundervisningen i grundskolan och gymnasieskolan. Ändringen innebär att finska barn får samma rättigheter som de övriga minoritetsbarnen när det gäller modersmålsundervisning. Det ska räcka med att *en* elev önskar undervisning i finska för att kommunen ska vara skyldig att erbjuda det. Marja Räihä konstaterar att det finns problem med läromedel och med tillgång till kompetenta finsklärare.

s. 5 Anna-Maija Marttinen, kulturråd vid Finlands ambassad i Stockholm, skriver med fokus på språk om sina intryck efter fem års tjänstgöring i Sverige. Att följa språk- och minoritetspolitiken i Sverige har varit en av hennes arbetsuppgifter.

s. 8 Tio finska nyord med förklaringar presenteras av specialforskaren Riitta Eronen vid Forskningscentralen för de inhemska språken.

s. 9 Paula Ehrnebo redogör för språklagsförslaget, dess bakgrund och dess innehåll och vad lagen kommer att innebära för språksituationen i Sverige.

s. 11 Professor Birgitta Romppanen redogör för det reformerade systemet för auktoriserade translatorer enligt den lag och förordning som trädde i kraft i Finland 1.1.2008. Birgitta Romppanen är ledamot i Utbildningsstyrelsens arbetsgrupp för examinering av translatorer och ordförande för Examensnämnden för auktoriserade translatorer.

s. 13 Översättaren Mats-Peter Sundströms artikel handlar om de finska kommandoorden vid det svenskspråkiga regementet Nylands Brigad i Dragsvik, där cirka 85 % av de svenskspråkiga värnpliktiga i Finland gör sin militärtjänstgöring. Mats-Peter Sundström är en av redaktörerna för Stora finsk-svenska ordboken.

s. 19 Redaktör Marja Räihä skriver om finska korsord. Med rikliga exempel illustrerar hon ledord och lösningsord, korsordshumorn och tematiken och hur tidsandan och trender och lösarens ändrade referensvärld avspeglas i dagens och gårdagens korsord.

s. 21 Frågor och svar

s. 22 Hannele Ennab har sammanställt en svensk-finsk lista över svenska landskapsinsekter.

s. 23 Margaretha Ternér har sammanställt en svensk-finsk ordlista över termer som hänför sig till rättsmedicin.